

## AGREEMENT FOR GRATING TRANSLATION AND PUBLICATION RIGHTS

\* معاینه فیزیکی &ndash; عصبی نوزاد و مراقبتهای اولیه در اتاق زایمان؛ تألیف سرکار خانمها فهمیه صحتی شفائی، سمیه زارعی، فاطمه عفتی داریانی و اعظم محمدی. ناشر: دانشگاه علوم پزشکی تبریز

\* **معیارهای تشخیصی و طبقه بندی افزایش قند خون که برای اولین بار در بارداری شناسایی میشوند (Diagnostic Criteria and Classification of Hyperglycaemia First Detected in Pregnancy)**؛ ترجمه هانیه اصغریان، دکتر عزیزه فرشیا فخلیلی؛ با نظارت و ویراستاری دکتر عزیزه فرشیا فخلیلی و هانیه اصغریان. ناشر: دانشکده پرستاری و مامایی دانشگاه علوم پزشکی تبریز، 1396. (فایلهای ترجمه شده [Doc-Pdf](#)) ([توافقینامه ترجمه و انتشار](#))

\* **استفاده از پوردهای ریز مغذی چندگانه برای غنی سازی غذاهای مصرفی در زمان مصرف توسط زنان باردار (Guideline: use of multiple micronutrient powders for point-of-use fortification of foods consumed by pregnant women)**؛ ترجمه فاطمه عفتی دریانی، سمیه زارعی؛ با نظارت و ویراستاری دکتر عزیزه فرشیا فخلیلی. ناشر: دانشگاه علوم پزشکی تبریز، 1396. (فایلهای ترجمه شده [Doc-Pdf](#)) ([دستورالعمل به زبان اصلی](#)) (پیوست تفاهم نامه [1](#)؛ [2](#)؛ [3](#))

\* **مکمل یاری روزانه آهن در شیرخواران و کودکان (Daily Iron Supplementation in infants and children)**؛ ترجمه فاطمه عفتی دریانی، سمیه زارعی؛ با نظارت و ویراستاری دکتر عزیزه فرشیا فخلیلی. ناشر: دانشگاه علوم پزشکی تبریز، 1395-96. (فایلهای ترجمه شده [Doc-Pdf](#)) ([دستورالعمل به زبان اصلی](#)) (پیوست تفاهم نامه)

\* **اقدامات تغذیه ای اساسی: بهبود سلامت و تغذیه مادر، نوزاد، شیرخوار و کودک خردسال (دستورالعمل سازمان جهانی بهداشت، 2016)**؛ ترجمه عزیزه فرشیا فخلیلی، جمیله ملکوتی، فریبا علیزاده و دیگران. ناشر: انتشارات انس، 1393. (فایل ترجمه شده) ([دستورالعمل به زبان اصلی](#)) (پیوست تفاهم نامه ها [1](#)؛ [2](#) و [3](#))

\* **غربالگری و درمان ضایعات پیش سرطانی جهت پیشگیری از سرطان سرویکس (دستورالعمل سازمان جهانی بهداشت، 2013)**؛ ترجمه خدیجه حاجی زاده؛ عزیزه فرشیا فخلیلی، معصومه حاجی زاده؛ هانیه صالحی پورمهر. ناشر: انتشارات انس، 1393. ([pdf](#)) ([دستورالعمل به زبان اصلی](#))

\* **مکمل یاری ویتامین A در بارداری جهت کاهش انتقال HIV از مادر به کودک (دستورالعمل سازمان جهانی بهداشت، 2015)**؛ ترجمه هانیه اصغریان؛ ویراستار: عزیزه فرشیا فخلیلی، ناشر: دانشکده پرستاری و مامایی تبریز، 1394. ([word-pdf](#)) ([دستورالعمل به زبان اصلی](#))

\* **مکمل یاری ویتامین D در زنان باردار (دستورالعمل سازمان جهانی بهداشت، 2015)**؛ ترجمه هانیه اصغریان، زلیخا عسگر پور و اعظم اصغری خاتونی؛ ویراستار: عزیزه فرشیا فخلیلی، ناشر: دانشکده پرستاری و مامایی تبریز، 1394. ([لینک دانلود](#)) ([دستورالعمل به زبان اصلی](#))

\* **مکمل یاری ویتامین A در زنان باردار (دستورالعمل سازمان جهانی بهداشت، 2015)**؛ ترجمه هانیه اصغریان، زلیخا عسگر پور و اعظم اصغری خاتونی؛ ویراستار: عزیزه فرشیا فخلیلی، ناشر: دانشکده پرستاری و مامایی تبریز، 1394. ([لینک دانلود](#)) ([دستورالعمل به زبان اصلی](#))

\* **مکمل یاری کلسیم در زنان باردار (دستورالعمل سازمان جهانی بهداشت، 2015)**؛ ترجمه زلیخا عسگر پور، هانیه اصغریان و اعظم اصغری خاتونی؛ ویراستار: عزیزه فرشیا فخلیلی، ناشر: دانشکده پرستاری و مامایی تبریز، 1394. ([لینک دانلود](#)) ([دستورالعمل به زبان اصلی](#))

\* مکمل یاری متناوب آهن در کودکان قبل از مدرسه و در سنین مدرسه (دستورالعمل سازمان جهانی بهداشت، 2015)؛ ترجمه خدیجه حاجی زاده، عزیزه فرشباف خلیلی؛ ویراستار: عزیزه فرشباف خلیلی، ناشر: دانشکده پرستاری و مامایی تبریز، 1394. (لینک دانلود) (دستورالعمل به زبان اصلی)  
\* دفترچه آمار مهارت های بالینی کسب شده دانشجویان برای کل دوره کارشناسی مامایی؛ تدوین: هیأت ممتحنه و ارزشیابی وزارت بهداشت، درمان و آموزش پزشکی؛ تجدید نظر و تنظیم: گروه مامایی دانشگاه علوم پزشکی تبریز، تابستان 1393 (Word-Pdf)

#### راهنمای جیبی مانتورینگ

ترجمه: مهین کمالی فرد؛ شکبیا پور اسد شهرک، فاطمه امیدی؛ لیلا ربیعی؛ مریم عباسزاده

#### توصیه های سازمان جهانی بهداشت برای تقویت لبر

ترجمه: شکبیا پور اسد شهرک، مهین کمالی فرد

#### دستورالعمل مکمل shy& یاری متناوب آهن و اسید فولیک در زنان باردار غیر آنمیک؛ دستورالعمل مکمل shy& یاری متناوب آهن و اسید فولیک در زنان یا دوره های قاعدگی

ترجمه: عزیزه فرشباف خلیلی، سمیه صرافی؛ ویراستار: هانیه صالحی پورمهر، جمیله ملکوتی

#### محتوای آموزشی برای مدرسین مامایی - مدل های آموزش مامایی (چاپ دوم) اداره سپسیس نفاسی

ترجمه: دکتر مژگان میر غفوروند، عزیزه فرشباف خلیلی، هانیه صالحی پورمهر

#### محتوای آموزشی برای مدرسین مامایی - مدل های آموزش مامایی (چاپ دوم) اداره اکلامپسی

ترجمه: دکتر مژگان میر غفوروند، عزیزه فرشباف خلیلی، هانیه صالحی پورمهر

#### اصول آموزشی برای مربیان مامایی - مدل های آموزش مامایی (ویرایش دوم) اداره سقط ناقص

ترجمه: دکتر مژگان میر غفوروند، عزیزه فرشباف خلیلی، هانیه صالحی پورمهر

#### اداره خونریزی پس از زایمان

ترجمه: عزیزه فرشباف خلیلی، مهین کمالی فرد، جمیله ملکوتی، پریسا یآوری کیا، دکتر مژگان میرغفوروند، هانیه صالحی پورمهر  
انتشارات دانشگاه علوم پزشکی تبریز

کتاب مرجع- مجوز

#### مدل بنیادین مامایی جامع نگر

ترجمه: عزیزه فرشباف خلیلی، دکتر پرویز شهبابی، جمیله ملکوتی، هانیه صالحی پورمهر، عهدیه ملکی، زهرا سلطانی  
انتشارات دانشگاه علوم پزشکی تبریز

کتاب مرجع

### زایمان طول کشیده و متوقف شده

مترجمین: مهین کمالی فرد، عزیزه فرشباف خلیلی، سهیلا بانی، شیرین حسن پور، سیمین صیدی، هانیه صالحی پور مهر، عهدیه ملکی  
[جهت مشاهده اطلاعات تکمیلی درباره این کتاب، اینجا را کلیک نمایید.](#)

### آموزش مهارت‌های حرفه ای در تمرینات بالینی مامایی

مترجمین: سهیلا بانی، شیرین حسن پور

### تنظیم خانواده: کتاب راهنمای جهانی برای ارائه دهندگان خدمات بهداشتی

ویراستاران: دکتر سکینه محمدعلیزاده، شهلا همت زاده، ریحانه ایوان بقا  
با نظارت: دکتر سکینه محمدعلیزاده

### ارزیابی سلامت جنین در سه ماهه سوم بارداری

ترجمه و گردآوری: لیلا ربیعی، مهین کمالی فرد  
انتشارات پزشکی شروین 1391

### مشاوره دوران بلوغ

ترجمه و گردآوری: اکرم سلاخ نیک نژاد، لیلا ربیعی، فهیمه صحتی  
نشر راه نریا، 1391

### ارتقای سلامت از مفاهیم تا کاربرد

تألیف و گردآوری: دکتر اعظم بحیرانی، دکتر مژگان میرغفوروند  
نشر نور دانش، 1390

### اصول و فنون پرستاری و مامایی و روش کار در اتاق عمل و زایمان

تألیف و گردآوری: ریحانه ایوان بقا، فهیمه صحتی  
نشر حکیم هیدجی، 1390

### شیردهی موفق؛ پاسخی به سوالات مادر

ترجمه و گردآوری: فاطمه امیدی، لیلا ربیعی، صدیقه رضایی، اکرم سلاخ نیک نژاد، سامیه کاظمی  
انتشارات تهران، 1390

### مهارت‌های بالینی پرستاری و مامایی

نویسندگان: ریحانه ایوان بقا، فهیمه صحتی شفایبی  
انتشارات بشری، 1389

تئوری در یک نگاه؛ یک راهنما برای عملکرد ارتقای سلامت  
ترجمه: دکتر اعظم بحیرائی، شهلا خسروی، الهام خوری، دکتر مژگان میرغفوروند  
نشر نور دانش

جمعیت و تنظیم خانواده  
نویسندگان: اکرم قهرمانیان، مژگان میرغفوروند، حسین رستمی  
انتشارات دانشگاه آزاد اسلامی واحد بناب، 1388

آمادگی های پنجگانه برای بارداری  
نویسندگان: رقیه بیرامی، فهیمه صحتی، نیلوفر ستارزاده  
انتشارات دانشگاه علوم پزشکی، 1387

مراقبتهای پرستاری در منزل: بررسی و برنامه ریزی مراقبت  
نویسندگان: اکرم قهرمانیان، مژگان میرغفوروند  
انتشارات دانشگاه آزاد اسلامی، 1387

روشهای غیر دارویی تسکین درد زایمان  
نویسندگان: مهین کمالی & shy; فرد، شیرین الهویردی زاده  
انتشارات گلپان، 1387

اصول و فنون پرستاری و مامایی و روش کار در اتاق عمل و زایمان  
نویسندگان: ریحانه ایوان بقاء، فهیمه صحتی  
انتشارات بشری، 1386

بهداشت و مراقبت از مادر در دوران پس از زایمان و شیردهی  
نویسنده: فهیمه صحتی  
انتشارات فص، 84

مامائی در بالین  
نویسندگان: جوالکساندر، کارولین روت، والری & shy; لوی  
مترجم: فهیمه صحتی، ریحانه ایوان بقاء، جمیله ملکوتی  
انتشارات فص، 1384

مراقبت & shy; های اولیه از زنان  
نویسندگان: کارل جی . کارلسون و همکاران

مترجم: فهیمه صحتی، وجیه ارتقای  
انتشارات اختر، 81